

## Comment devenir interprète en L.S.F.

### *Préformation*

Les écoles d'interprètes recrutent les étudiants par sélection à la hauteur d'un niveau licence (DEUG pour l'ESIT), une bonne culture générale et une très bonne maîtrise du Français et de la L.S.F.

Quelle licence ou DEUG posséder?

Tout cursus universitaire est apprécié mais sachez que:

β **L'université de Rouen** (Mont Saint Aignan,76) Département des Sciences du langage et de la communication, propose deux licences (1 parcours LSF sur place à l'Université de Rouen et une option LSF préparée à distance) suivie d'un Master recherche et d'un Master professionnel (Interprétariat en LS). Enfin, une poursuite d'études est possible (pour les étudiants titulaires d'un master recherche ou professionnel) en Doctorat Sciences du Langage :

β **L'université de Lille 3** (Villeneuve d'Ascq, 59), UFR de Lettres Modernes, propose une option LSF de licence gérée par la licence de sciences du langage, suivie d'une mention L.S.F., accrochable à plusieurs maîtrises.

β **L'université Paris 8** (Saint Denis, 93) propose un cursus complet autour de la L.S.F. du DEUG au Doctorat des sciences du langage. Cours de L.S.F. à partir de la deuxième année de DEUG, licence comprenant 9 UE spécialisation L.S.F.et 4 de structure L.S.F.

β **L'université Louis Pasteur** (Strasbourg, 67) propose un **Diplôme d'Université** « Langue des signes française » (140 heures de cours).

β **L'université de Provence (Aix en Provence, 13)** propose une Licence professionnelle en Semestres 5 et 6 de licence LMD (78 heures de cours théoriques, 200 heures de cours de LSF + stage de 12 semaines).

et un Diplôme d'université 'Langue des signes' accessible à partir de bac+2 (78 heures de cours théoriques, 200 heures de cours de LSF + stage de 30 heures).

β **L'Université Stendhal, Grenoble III**, qui propose des UE sur la LS en licence et maîtrise de sciences du langage : [www.u-grenoble3.fr](http://www.u-grenoble3.fr),

β **L'Université de Poitiers**, propose des cours de LSF et sur la culture sourde en licence et maîtrise de sciences du langage,

β **L'Université de Tours** propose un cours d'initiation à la LSF en licence de sciences du langage (mais sans option LSF au point de vue administratif)

β **S.E.R.A.C-Formation** organise un cours intensif de 6 mois de perfectionnement à la L.S.F. avec sensibilisation à l'interprétation. Ce stage est conseillé aux étudiants qui se destinent aux écoles d'interprètes et qui n'ont pas encore une maîtrise suffisante de la L.S.F.

β **L'ESIT** propose une préformation étalée sur deux années, en préparation à l'entrée dans sa formation d'interprètes.

### **Formation initiale d'interprète**

**L'université Paris 8 Formation permanente** et **S.E.R.A.C-Formation**, proposent dans le cadre de la formation professionnelle un **DFSSU** (équivalent DESS, BAC + 5) formation gratuite et rémunérée pour les demandeurs d'emploi, d'une année intensive à plein temps débouchant sur un diplôme universitaire d'interprète polyvalent (traduction, interprétation de liaison et de conférence en L.S.F./Français ). Durée de la formation : une année universitaire intensive. (900 heures, stages tutorés compris). Entrée sur concours, maîtrise ou possibilité de validation des acquis de l'expérience (VAE).

**L'E.S.I.T.** de l'université Sorbonne Nouvelle Paris III propose une formation de deux années universitaires (750 heures, stages non compris) débouchant sur une **MST (Maîtrise des Sciences et Techniques)** d'interprète de conférence en langue des signes.

**L'IUP** « Métiers de l'information et de la communication : Traduction et Interprétation » de **L'Université-Toulouse-le-Mirail**, forme des spécialistes de la traduction et de l'interprétation possédant trois langues de travail : français, anglais et LSF. Cette formation de trois ans comprend un tronc commun d'un an visant à préparer les futurs professionnels à maîtriser les techniques de la traduction écrite, à utiliser les ressources technologiques et les outils d'aide à la traduction. A partir de la deuxième année, deux types de formations se présentent aux étudiants : « Traduction et multimédia » et « Interprétation de conférence ». Recrutement à Bac+1, entrée sur concours. Formation sanctionnée par une **Maîtrise IUP, titre Ingénieur-Maître**.

L'**université Lille 3** en collaboration avec **S.E.R.A.C-Formation** propose un **Master** d'interprète en L.S.F. Durée : deux années (742 heures, stages tutorés compris). Recrutement au niveau Licence. Possibilité de validation des acquis de l'expérience.

L'**université de Rouen Mont Saint Aignan**, propose un **Master** d'interprète en LS (deux années, 950 heures stages tutorés compris, recrutement au niveau licence, possibilité de VAE) à la rentrée 2005.

L'**ETI de l'université de Genève** propose un **Certificat Universitaire** d'interprète en LSF. Recrutement sur concours, formation en cours d'emploi, durée : sur deux années.

Dans le cadre de l'harmonisation européenne, la réforme « Licence-Mastère-DESS » est prévue prochainement pour toutes ces formations.

### **Passerelle**

L'**université Paris 8** propose un accès court au DFSSU (cinq semaines réparties sur une année) à des personnes pouvant justifier de 5 années de pratique de l'interprétation français/LSF sur le terrain et un niveau licence (possibilité de validation des acquis). Les stagiaires doivent passer un examen pratique d'entrée équivalent à l'examen de sortie du DFSSU et présenter un mémoire soutenu en fin de formation.

L'**ESIT** propose en formation continue un accès à la MST aux candidats ayant un niveau Bac et pouvant justifier de 5 années d'expérience de l'interprétation ou titulaire d'une licence et ayant 3 années d'expérience du métier.

### **Post formation**

L'**A.F.I.L.S.** en partenariat avec des associations locales ou des universités, propose ponctuellement des formations de spécialisation pour interprètes dans des domaines ciblés (Psychologie, informatique, L.S.F.-anglais, etc...)

L'**université Paris 8 Formation Pemanente** en partenariat avec **SERAC-Formation** et le **CRESAM**, propose un Diplôme de Spécialisation de Guide-Interprète pour personnes sourdes-aveugles. Accès réservé aux titulaires d'un diplôme d'interprète.

### **Adresses:**

**A.F.I.L.S.** : 254 rue saint Jacques Paris 75005 [contact@afils.fr](mailto:contact@afils.fr) [www.afils.fr](http://www.afils.fr)

**Université Paris VIII.** Sciences du langage. *Christian Cuxac*. 2 rue de Liberté Saint Denis 93000

**S.E.R.A.C-Formation.** 62 rue de Rome 75008 Paris (0)1 42.93.03.89. [seracformation@ifrance.com](mailto:seracformation@ifrance.com)

**Université de Rouen.** *Richard Sabria*. DESCILAC. 76821 Mont Saint Aignan cedex. [richard.sabria@univ-rouen.fr](mailto:richard.sabria@univ-rouen.fr)

[http://www.univ-rouen.fr/jsp/fiche\\_structure.jsp?STNAV=UFL&RUBNAV=&CODE=DPSL&LANGUE=0](http://www.univ-rouen.fr/jsp/fiche_structure.jsp?STNAV=UFL&RUBNAV=&CODE=DPSL&LANGUE=0)

**E.S.I.T** Université Paris III, place du Maréchal de Lattre de Tassigny Paris 75016

**Université Toulouse le Mirail.** *Patrick Gache*, [patrick.gache@wanadoo.fr](mailto:patrick.gache@wanadoo.fr)

**Université Lille 3.** *Anne-Marie Berthonneau*, Tél. : 03 20 41 44 28, 03 20 41 64 14 (secrétariat de l'UMR SILEX) [berthonneau@univ-lille3.fr](mailto:berthonneau@univ-lille3.fr) *Georgette Dal*, Tél. : 03 20 41 68 87, [dal@univ-lille3.fr](mailto:dal@univ-lille3.fr)

**Université Louis Pasteur**, 21, rue Maréchal Lefebvre 67100 Strasbourg <http://depulp.u-strasbg.fr/html/stage/page86577.html>, [veronique.kieffer@adm-ulp.u-strasbg.fr](mailto:veronique.kieffer@adm-ulp.u-strasbg.fr)

**Université de Provence**, Département des Sciences du langage, 29 avenue R.Schuman 13621 Aix en Provence Cedex 1 <http://www.lpl.univ-aix.fr/~dusignes/admin.html> <mailto:claire.mauray-rouan@lpl.univ-aix.fr>

**CRESAM** : 05.49.43.80.50

FJ.